

обеспечивающие качественную подготовку к иноязычному деловому общению как важному аспекту их будущей профессиональной деятельности.

Материалы статьи могут быть полезными преподавателям иностранных языков для повышения эффективности обучения магистров иноязычному деловому общению.

Литература

1. *Бабанский, Ю.К. Совершенствование форм обучения// Избранные педагогические труды. — М.: Педагогика, 1989. — 495с.*
2. *Дунаенко, Е.В. Концентрированное обучение гуманитарным предметам в средней профессиональной школе: дис. ... канд.пед.наук. — Казань, 2000. — 218с.*
3. *Ибрагимов, Г.И. Программа и методика экспериментальной работы по концентрированному обучению в средней профессиональной школе. — Казань: ИССО РАО, 1997. — 60с.*
4. *Иванов, В.С. Моделирование педагогических технологий// Избранные педагогические труды. — М.: Педагогика, 1981. — 76с.*
5. *Клюева, Г.А. Концентрированное обучение теоретическим основам профессии в начальной профессиональной школе: автореферат дис. ... канд. пед. наук. — Казань, 2000. — 18с.*
6. *Ковтунович, Л.М. Формирование готовности студентов экономических специальностей вуза к деловому межнациональному общению: дис. канд. пед. наук. — Челябинск, 2003. — 150с.*
7. *Колесников, В.Г. Организационно-педагогические условия реализации технологии концентрированного обучения в педагогическом колледже: дис. ... канд. пед. наук. — Казань, 1998. — 183с.*
8. *Остапенко, А.А. Концентрированное обучение как педагогическая технология: дис. ... канд. пед. наук. — Краснодар, 1998. — 200с.*
9. *Пенькова, О.В. Формирование умений делового общения у студентов неязыковых вузов средствами иностранного языка (общепедагогический аспект): дис. ... канд. пед. наук. — Волгоград, 2001. — 141с.*
10. *Хаустов, О.Н. Моделирование системы профессионального обучения деловому английскому языку магистров экономического профиля в условиях высшей школы: дис. ... канд. пед. наук. — Тамбов, 2001. — 176с.*

УДК 372.881.1

*Л.Л. Салехова, д.п.н., доцент
Казанский федеральный университет
г. Казань, Россия*

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ CLIL В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ РОССИЙСКОГО ВУЗА

Аннотация. В статье описываются результаты эмпирического исследования, направленного на изучение практики интегрированного предметно-языкового обучения на английском языке, реализуемого в Казанском федеральном университете. Выделены приемы языковой поддержки, а также речевые стратегии преподавателей и студентов, используемые ими при преподавании и изучении дисциплин на английском языке, а также выявлены трудности, с которыми сталкиваются преподаватели при использовании образовательной технологии CLIL.

Ключевые слова: CLIL, иностранный язык, языковая поддержка, речевая стратегия.

THE IMPLEMENTATION OF CLIL BILINGUAL EDUCATION TECHNOLOGY IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF THE UNIVERSITY IN RUSSIA

***Abstract.** The article reports the results of the empirical study focused on the process and specifics of the CLIL English courses implementation in Kazan Federal University (Russia). The learning process was examined by direct and structured observation which helped to infer language scaffolding techniques, and speech strategies of teachers and students. Besides, the study displayed a number of problems and challenges that teachers faced practising CLIL.*

***Key words.** CLIL, integrated learning, language scaffolding, speech strategy.*

Content and Language Integrated Learning (CLIL) интегрированное предметно-языковое обучение представляет собой развивающуюся педагогическую технологию обучения, сочетающую в себе множество различных методик интегрированного обучения предметному содержанию и иностранному языку, среди них можно выделить CBI – Content-based instruction; Dual-focused language education; EMI – English as a medium of instruction; LAL – Learning through an additional language; TFL – Teaching through a foreign language.

Акроним CLIL предложен в 1994 году Дэвидом Маршем, одним из исследователей полилингвизма и билингвального обучения, работающим в университете Финляндии Ювяскюля [6:13; 8:56]. В 2005 году он предложил обозначить термином CLIL различные методики, в которых реализуется идея интеграции изучения предмета и иностранного языка.

Интегрированное обучение дисциплине и иностранному языку в вузе представляет собой развивающуюся область теоретических и практических исследований, единой классической концепции как оно должно реализовываться не существует. Каждый вуз, направление подготовки, дисциплина имеет свою специфику, с учетом которой выбираются пути и методы обучения студентов на неродном для них языке.

Европейские исследования в области применения интегрированного предметно-языкового обучения (CLIL) связаны, в основном, с широким её использованием во многих европейских высших учебных заведениях [6:14].

В Казанском федеральном университете, в Институте математики и механики (ИММ КФУ) уже в течение 5 лет идет подготовка билингвальных учителей математики, владеющих академическим русским и английским языками, то есть как языками обучения предмету. В ИММ КФУ реализуется модель преподавания дисциплин на иностранном языке, около 5% дисциплин преподаются на английском языке. Например, такие как «Школьная математика на английском языке», «Высшая математика на английском языке», «Методика обучения математике на билингвальной основе» и т.д.

Английский математический язык наиболее прост для вербализации мыслительных процессов, так как математическая терминология и символика имеют интернациональный характер.

В данном контексте целью исследования являлось изучение практики и особенностей интегрированного предметно-языкового обучения математическим дисциплинам на английском языке в ИММ КФУ через «призму» принципа языковой поддержки.

Для достижения цели исследования необходимо было ответить на следующие вопросы:

1. Каковы способы языковой поддержки, применяемые преподавателями в процессе интегрированного предметно-языкового обучения?
2. Какие речевые стратегии используют преподаватели и студенты КФУ в процессе преподавания и изучения математических дисциплин на английском языке?
3. Каково мнение преподавателей о собственном опыте преподавания дисциплины на английском языке?

В исследовании в течение 5 лет приняли участие 125 студентов четвертого и пятого курсов дневного отделения ИММ КФУ, получающие образование на бакалаврском уровне по направлению «Педагогическое образование», профилю «Учитель математики и английского языка» и 5 педагогов-математиков.

Для теоретического осмысления сложившейся в ИММ КФУ практики преподавания предметов на английском языке необходимо было собрать сведения о методах и приемах, регулярно используемых преподавателями в аудитории, для которой язык преподавания является неродным и стратегии речевого поведения студентов в условиях обучения на английском языке. Сбор соответствующих сведений было решено вести, посещая лекции или семинары. В соответствии с этим в качестве методов сбора данных был выбран метод непосредственного прямого структурированного наблюдения и метод интервьюирования.

Для целенаправленного наблюдения был использован Лист наблюдений, разработанный О. Бурдаковой, А. Джалаловой и Н. Рауд [1:10-20], в котором были определены параметры оценивания методов и приемов, используемых преподавателем в ходе аудиторной работы.

В исследовании ведущим являлся качественный анализ данных, применялся и количественный анализ. Всего было посещено 20 аудиторных занятий, для организации наблюдений использовался метод поперечного среза.

Рассмотрим педагогическую деятельность преподавателей ИММ КФУ, реализующих предметное обучение на английском языке сквозь «призму» реализации частного принципа CLIL – принципа языковой поддержки.

Как известно [4;7], существует множество разнообразных способов языковой поддержки студентов, обучающихся на неродном языке:

- частичная опора на родной язык учащихся;
- средства наглядности (язык жестов);
- подбор синонимов;
- перифраз;
- использование лексических повторов;
- «эхо» (повторение на языке обучения ответа студента) и т.п.

Одни из них могут использоваться в учебном процессе независимо от метода обучения (и в ходе монолога преподавателя, и в индуктивной беседе, и в групповой работе и т.д.); частота и объем их использования педагогом в идеале должны зависеть от уровня владения студентами языком обучения, сложности материала и подготовленности аудитории. Другие могут применяться только в ходе активного взаимодействия преподавателя и учащихся (например, «эхо») [2; 3].

Анализ результатов наблюдений показывает, что из всевозможных способов языковой поддержки преподавателя, обучающие математическим дисциплинам на английском языке, предпочитают объяснение неизвестных студентам слов и выражений путем семантизации неизвестных слов и выражений посредством подбора языковых и контекстуальных синонимов, перифраз и лексического повтора. Разберем их по порядку.

Семантизация слов через подбор синонимов и перифразы — удобный способ, позволяющий не только расширить словарный запас студента, но и активизировать в его памяти известные слова и установить парадигматические связи между новой и известной единицей.

Неслучайно, именно этот способ оказался *ведущим* и в ходе использования лекционного метода, и во время индуктивной беседы, его выбрали 62,5% и 77,8% преподавателей соответственно.

Второе место по «популярности» в собственно лекционной части занятия занимает объяснение новых слов и выражений через прямой перевод на родной язык учащихся (37,5% преподавателей, во время лекционного монолога прибегали к переводу).

В индуктивной беседе на второе место (после семантизации неизвестных слов через подбор синонимов и перифразы) выходит использование средств наглядности (в том числе языка жестов); 55,6% преподавателей, истолковывая значение новых слов и выражений, используют кинематику, язык жестов. Один и тот же преподаватель, как правило, мог применять различные способы и приемы семантизации.

В результате проведенного исследования с использованием методов прямого структурированного наблюдения и интервьюирования цель исследования достигнута, изучена практика интегрированного предметно-языкового обучения математическим дисциплинам на английском языке в высшей школе на примере института механики и математики Казанского федерального университета.

В процессе поиска ответа на первый вопрос исследования выявлены и изучены применяемые преподавателями способы языковой поддержки на основе параметров оценивания используемых в аудиторной работе методов и приемов обучения на иностранном языке. Можно сделать вывод о том, что из всевозможных способов языковой поддержки преподаватели предпочитают объяснение неизвестных студентам математических терминов и выражений путем семантизации, посредством подбора языковых и контекстуальных синонимов, перифраза и лексического повтора.

Для ответа на второй вопрос исследования были собраны сведения о речевых стратегиях преподавателей и студентов КФУ, используемых ими в процессе

преподавания и изучения математических дисциплин на английском языке соответственно. Среди них выделены три основных речевых стратегии преподавателей и студентов, применяемые ими при репликах-стимулах и четыре речевых стратегии при репликах-реакциях в ситуациях активного взаимодействия преподавателя и студентов.

По результатам интервьюирования преподавателей, которое было проведено в рамках третьей части исследования, выделены трудности, с которыми сталкиваются преподаватели в аудиторной работе и используемые способы их преодоления. На первом месте стоит уровень владения студентами иностранным языком, особенно когда в одной группе обучаются студенты с разным уровнем владения английским языком. Для их преодоления они используют следующие приемы и методы: применяют только английский язык в диалоге со студентом; переходят на упрощенную языковую форму подачи учебного материала; по их мнению, персонафицированный подход позволяет оценивать академические достижения каждого студента на практическом занятии; разрабатывают собственные учебные материалы в виде параллельных текстов на английском и русском языках, подбирают для работы в аудитории адаптированные учебные математические тексты на английском языке, выбирают только аутентичные математические письменные тексты, используя имеющееся многообразие электронных ресурсов.

Особенно интересным был рефлексия педагогов-математиков по поводу языковой поддержки, оказываемой ими студентам в процессе обучения математическим дисциплинам на английском языке. Сравнительный анализ результатов, полученных на основе листа наблюдений и путем интервьюирования, показывает, что преподаватели-предметники в целом, осознанно подходят к использованию принципа языковой поддержки в процессе интегрированного предметно-языкового обучения математическим дисциплинам в вузе.

Безусловно, данный вывод невозможно обобщить на все возможные случаи образовательной практики, ввиду того, что данное исследование ограничивалось преподаванием только математических дисциплин в вузе, не были изучены психолого-педагогического аспекта обучения студентов на неродном языке (например, уровни самооценки, личностной и ситуативной тревожности, мотивации). Однако, результаты могут быть использованы при проектировании и реализации англоязычных образовательных программ в российских вузах.

Литература

1. Бурдакова О., Джалалова А., Рауд Н., *Методика интегрированного обучения предмету и языку в учебном процессе Нарвского колледжа ТУ, 2011 [Электронный ресурс] // Режим доступа:*
http://www.narva.ut.ee/sites/default/files/narva_files/NK%20LAK%20uuringu%20raport%20vene%20k%202011%20_2_.pdf
2. Григорьева К.С., Салехова Л.Л. *Реализация принципов предметно-языкового интегрированного обучения с помощью технологий WEB 2.0 в техническом вузе. // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. 2014. № 2. С. 11-18.*

3. Салехова Л.Л. Когнитивные издержки билингвального обучения// *Филология и культура*. 2015. № 2 (40). С. 314-319.
4. Салехова Л.Л., Григорьева К.С. Теория социального конструктивизма как основа интеграции иностранного языка и предметного содержания изучаемых дисциплин в техническом вузе// *Вестник Российского университета дружбы народов*. Серия: Информатизация образования. 2016. № 1. С. 91-97.
5. Butzkamm, W. Code-Switching in a Bilingual History Lesson: The Mother Tongue as a Conversational Lubricant // *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 1998. № 1.2. С. 81-99.
6. Coyle, D., Hood, Ph., Marsh, D. *CLIL Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: CUP, 2010.
7. Council of Europe. *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe*. European Commission Survey. *Eurydice Report, 2006* [Электронный ресурс] // Режим доступа: http://www.eurydice.org/ressources/eurydice/pdf/071EN/012_references_071EN
8. Mehisto, P., Marsh, D., Frigols, M.J. *Uncovering CLIL*. Oxford: Macmillan Books for Teachers, 2008.

УДК 378.2

**Е.В. Салимуллина, ассистент,
Елабужский институт
Казанского федерального университета
г. Елабуга, Россия**

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЗНАЧИМЫХ ЛИДЕРСКИХ КАЧЕСТВ СТУДЕНТОВ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

Аннотация. От современных выпускников педагогического вуза ждут неординарных, смелых идей, обеспечивающих как развитие образовательной системы в целом, так и личностное развитие школьников. В статье рассматривается вопрос о значимости формирования лидерских качеств студентов будущих учителей как составной части профессиональной подготовки.

Ключевые слова: лидер, лидерство, лидерские качества, профессиональная деятельность, педагогическая деятельность.

**E. V. Salimullina, assistant,
Kazan Federal University
Elabuga, Russia**

FORMATION OF PROFESSIONALLY IMPORTANT LEADER QUALITIES OF STUDENTS OF FUTURE TEACHERS

Abstract. Modern graduates of pedagogical higher education institution are waited for the extraordinary, daring ideas providing both development of educational system in general and personal development of school students. In this article we regard the issue of the importance of the formation of the qualities of the students-future teachers as an integral part of their professional training.

Key words: leader, leadership, leadership qualities, professional activities, educational activities.

Педагогическая деятельность современного учителя, характеризуется переходом к работе по внедрению и реализации основных положений Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, который в первую очередь, выдвинул новые требования к системе обучения.